

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ
THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA
Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
Всечесніший о. Роман Пітула, Настоятель Катедрі

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today - WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk
Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
Candle before the Mother of God on the Iconostas: For Vasko Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

PLEASE PRAY FOR:

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Tuesday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!

КАТЕДРА ВІДЧИНЕНА ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ: Наш Український Католицький Архикатедральний Собор Непорочного Зачаття у Філадельфії відчинений для відвідувачів з вівторка по п'ятницю з 9:00 год. ранку до 12:00 год. пополудні та з 1:00 год. до 4:00 год. пополудні. Завітайте до нашої прекрасної Катедрі, котра знаходиться поблизу історичної частини Міста Братньої Любові — у Філадельфії. ЗАПРОШУЄМО!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY OCTOBER 10 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy +Michael & Tessie Pawlish — Rita Malinowski +Майкл і Тессі Павліш — Ріта Маліновські	Engl Англ	Субота 10 жовтня КАТЕДРА
Sunday OCTOBER 11 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	NINETEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST Fathers of the 7th Universal Council - Отців 7-го Всел.Собору 19-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 2 II Cor. 11:31-12:9 Gospel: Lk. 6:31-36 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян +Mykola & Olha Nimchuk — Maria Nimchuk +Микола і Ольга Німчук — Марія Німчук	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 11 жовтня КАТЕДРА
MON. OCT. 12 CHAPEL	8:00am	Thanksgiving Divine Liturgy for Roman & Lisa Oprysk — Oprysk Family Подячна Літургія Романа і Ліси Оприск — Родина Оприск		Пон. 12 жовт. КАПЛИЦЯ
TUE. OCT. 13 CHAPEL	8:00am	+Maria Oprysk, 1 yr. — Oprysk Family +Марія Оприск, 1 р. — Родина Оприск		Вівт. 13 жовт. КАПЛИЦЯ
WED. OCT. 14 CHAPEL	8:00am	For Health & God's blessings for Nestor, Oksana, Maryana & others - Family За здоров'я та Боже благослов. Нестора, Оксани, Мар'яни і ін. — Родина		Сер. 14 жовт. КАПЛИЦЯ
THUR. OCT. 15 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Четв. 15 жовт. КАПЛИЦЯ
Fri. OCT. 16 CHAPEL	8:00am	For Health & God's blessings for Vasyl, Olha, Roman & others - Family За здоров'я та Боже благослов. Василя, Ольги, Романа і ін. — Родина		П'ятн. 16 жов. КАПЛИЦЯ
SATURDAY OCTOBER 17 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy For Health & God's blessings for Stephen & Daria Nasevich on their 25th Wedding Aniversary — Patricia Myr За здоров'я та Боже благословення Стівена і Дарії Насевич з нагоди 25 річниці подружжя — Патриція Мир	Engl Англ	Субота 17 жовтня КАТЕДРА
Sunday OCTOBER 18 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST 20-ТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 3 Gal. 1:11-19 Gospel: Lk. 7:11-16 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення парафіян +Michael Semkow — Anna Hucaluk, Vickie, Ivan +Майкл Семков — Анна Гукалюк, Вікі, Іван	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 18 жовтня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF OCTOBER 3-4, 2020

Basket: \$1398.00; Feast: \$88.00; Candles: \$165.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$116.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

*Please remember your Cathedral in your Testament!

Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.

PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as the support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue your support YOUR CATHEDRAL and thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

CATHECHISM CLASSES: Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 листопада (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday November 5th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА: У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

ПИРОГИ НА ПРОДАЖ: Ми маємо пироги на продаж, тож просимо зателефонувати до нас щоб домовитись про час, коли ви можете забрати ваші пироги. Дякуємо за вашу допомогу і підтримку.

CAFETERIA IS CLOSED: Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

PYROHY FOR SALE: We have "Pyrohy" available for sale. Please call us to make an appointment for picking up your pyrohy. Thank you for your support.

CATHEDRAL PARISH PICNIC: A great "Thank You" goes to Ronald Mayberry, Tonia Mayberry-Katruk and all Parishioners, who helped to hold our Parish Picnic this Sunday, September 20th. It was a great event! Our parishioners, children, and guests enjoyed delicious food, entertainment, and family spirit. Thanks again and may God bless you all!

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК ПРИ КАТЕДРІ: Складаємо сердечну подяку Роналдові Мейбері, Тоні Мейбері-Катрук та всім парафіянам, хто долучився до організації та проведення нашого парафіяльного пікніку у неділю, 20 вересня. Всі чудово провели час! Наші парафіяни, діти та гості насолоджувались смачними стравами та розвагами у родинній атмосфері. Ще раз дякуємо та нехай Господь благословить вас усіх!

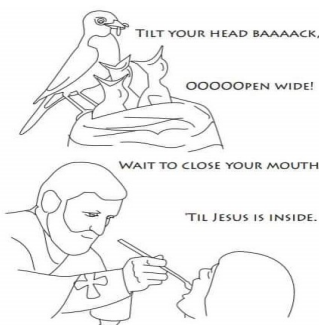
CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays.

Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священників, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!



CATHEDRAL ROOF REPAIR. There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$4000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz; \$1200.00 - Kuszniir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczник, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylichak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasył Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szwedyk, Anna Rad; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$28,284.23.** Only \$36,715.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):



Anointing of the sick

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowyccka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, John Finley.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи

інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладаймо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим розпочинаємо нову катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємося, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік)

(о. Юліян Катрій, ЧСВВ)

ПЕРША БОЖА ЗАПОВІДЬ — «НЕХАЙ НЕ БУДЕ В ТЕБЕ ІНШИХ БОГІВ КРІМ МЕНЕ»

ПРО ЗАБОБОНИ, ВОРОЖІННЯ І ВІРУ В СНИ (продовж. з попередніх бюлетенів)

Окрім ідолопоклонства є ще багато інших гріхів проти першої Божої заповіді, які ображають Господа Бога. Сюди належать передусім забобони, ворожіння і віра в сни. Ці гріхи досить часто чинить багато християн слабкої віри. У Св. Письмі Старого Завіту Господь забороняє згадані гріхи словами: «Щоб не було в тебе нікого, хто призводив би свого сина чи свою дочку переходити через вогонь; нікого, хто ворожить, або кидає жеребом, або заговорює, або волхвує; або нашіптує, або викликає духів, або віщує, або розпитує мерців. Бо огидний для Господа кожен, хто це робить» (Втор. 18, 10-12).

Забобони

Хто грішить забобонами? Забобонами грішить той, хто створеним речам приписує силу, якої вони, за своєю природою, не мають, або приписує їм більшу силу, ніж вони мають. Таке фальшиве переконання спонукає багатьох людей до віри в недоречні практики, які нібито захоронять їх перед нещастям або принесуть щастя. Сюди належать, такі практики: носіння при собі амулетів, наприклад зілля, камінчик чи заячий хвіст в автомобілі; кінська підкова при дверях дому; боязнь числа тринадцять або чорного kota, що переходить дорогу; віра в щастя, коли нас зустріне коминяр; віра у всілякі «листи з неба» і дев'ять чи більше разів їх переписування, щоб нас не спіткало якесь нещастя; робити висновки про наші справи з кування зозулі, із скреготу сороки на плоті, із свербіння правої чи лівої долоні і т.п.

Дійсно, нерозумно вірити, що вищеназвані речі можуть мати добрий чи лихий вплив на наше щоденне життя, бо ці речі самі по собі не можуть нам ані допомогти, ані зашкодити. Хто вірить у такі забобони, той забуває, що долею кожної людини у всіх справах кермує не заячий хвіст чи кінська підкова або чорний кіт, але Боже Провидіння.

В одній парафії жила забобонна жінка, яка смертельно захворіла. Коли прийшов до неї священник зі св. Тайнами, тоді якраз почала кувати зозуля. Хвора, почувши голос зозулі, не хотіла прийняти св. Тайн, кажучи: «Зозуля закувала мені дванадцять разів, отож я житиму ще дванадцять літ». І померла без св. Тайн.

Звідкіля випливає віра в забобони? Хто вірить у забобони, той показує, що він не знає правд св. віри та що в нього дуже слабка віра або взагалі її немає. Одна християнська засада каже: «Хто не вірить в одного Бога, буде вірити в десять богів». Чим хтось менше релігійний, тим більше схильний до віри в забобони. (продовження у наступному бюлетені)

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA" (10 Commandments)

THE CHRISTIAN FAMILY AS A NEW CREATION (The Fourth, Fifth, Sixth, and Ninth Commandments)

B. Christian Marriage and the Defence of the Dignity of the Beginning of Human Life (cont'd from the previous bulletins)

5. Methods of Recognizing Fertility

892 Responsible fatherhood and motherhood also manifests itself in natural family planning. It consists in spouses always being open to God's calling to transmit life. In order to answer this calling, a married couple understands and recognizes the inherent nature of intimate relations, included in nature by God. The inherent nature of these relations involves the possibility of participating in the bestowal of new life. Natural planning is tied to a search for the appropriate moment to conceive new life.

893 The vocation to fatherhood and motherhood is not contradicted by periodic abstinence and the application of methods to regulate birth that are based on using periods of infertility of the female body. Married life remains chaste because it respects the bodily aspect of love and does not deprive it of natural fertility.

894 The natural regulation of conception is fundamentally different from contraceptive actions because the married couple remains open to the acceptance of new life. This method of regulation rejects any interference in the procreative sphere of a man and woman for the temporary or long-term exclusion of their ability to conceive. Natural family planning teaches the married couple to understand and respect each other's fertility and to recognize the periods of fertility of a woman's body.

895 Openness to God's gift of life and the search for God's will allows a married couple to accept new life with love, even when they "had not planned" to give birth. In such a family, each child given by God will be wanted and accepted with trust in God. By preserving the chastity of the sexual act in its openness to life, natural methods of family planning strengthen the unity of a marriage. Openness to acceptance of one's own children makes a couple capable also of adopting orphaned children.

6. Responsible Parenthood

896 Responsible fatherhood and motherhood consists in not only accepting the gift of new life but also creating suitable conditions for a child's full development. Christian parents ought to understand that children, given to them by the Lord, belong primarily to him. These children of God are merely entrusted to the care of their parents during their earthly life. The vocation of parenthood requires a sacrificial love for children. The good of the child is the highest aim of responsible parenthood. Therefore, parents cannot regard children as their "property" or use them solely as a means to achieve some other aim. Rather, every child has the natural right to be born and raised in a genuine family. The best means of raising a child is through the parents' example of mature Christian behaviour, as well as through the parents' relationship with each other, and with other members of their family and society.

897 Saint John Chrysostom reminds Christians that they are called to give birth to their children not only for temporal life but for eternal life as well. In addition to material and psychological needs, children also have spiritual needs. Religious and spiritual formation are an inseparable aspect of a child's upbringing and his or her growth in God's grace.

(will be continued in the next weeks' bulletins)